

February 2022, Kottlingbrunn/Austria

WITTMANN BATTENFELD at the Plastimagen in Mexico

威猛巴頓菲爾集團在墨西哥 Plastimagen 展會上亮相

WITTMANN BATTENFELD with latest injection molding technology at the Plastimagen in Mexico

威猛巴頓菲爾集團在墨西哥 Plastimagen 展會上展示最新的射出技術

From March 8 to 11 2022, WITTMANN BATTENFELD will demonstrate ultra-modern injection molding technology with a wide range of exhibits including automation and auxiliary equipment to interested trade visitors at the Plastimagen in Mexico, in hall D, booth 614.

從 2022 年 3 月 8 日至 11 日，威猛巴頓菲爾集團將在墨西哥 Plastimagen 展會的 D 大廳 614 號展位向感興趣的專業觀眾展示超現代的射出技術，展覽品包括自動化和週邊設備。

For more than 20 years, the WITTMANN Group has been acting successfully in Mexico with its own subsidiary. Due to the positive development of this market, the Plastimagen has become an important platform for WITTMANN to present its latest technologies there in the fields of injection molding machines as well as automation and auxiliary equipment.

20 多年來，威猛集團一直通過自己的子公司在墨西哥成功開展業務。由於這個市場的積極發展，Plastimagen 已經成為威猛在那裡展示其在射出機以及自動化和週邊設備領域的最新技術的一個重要平台。

At this year's Plastimagen, WITTMANN BATTENFELD's exhibition program will focus on its competence in areas such as its electric high-speed *EcoPower Xpress* machines, light-weight technology, playful presentation of its automation expertise and a representative cross-section of its of auxiliary appliance range.

在今年的 Plastimagen 展會上，威猛巴頓菲爾集團的展覽項目集中於其在電動高速 *EcoPower Xpress* 機器、輕量級技術等領域的能力，有趣地展示其自動化技術和週邊設備系列的代表。

On a *SmartPower 120/525 XL*, the production of a coat hanger with a single-cavity mold supplied by Haidlmair / Austria will be shown, using the AIRMOULD® internal gas pressure process. The AIRMOULD® interface, as well as the W818 robot, a gravimetric GRAVIMAX primus 14 blender and an ATON plus 70 dryer are all integrated in the machine's UNILOG B8 control system. The compressor and nitrogen generator unit used was developed and manufactured by WITTMANN BATTENFELD.

在 *SmartPower 120/525 XL* 上，將展示使用奧地利 Haidlmair 公司提供的單腔模具生產衣架，使用 AIRMOULD® 內部氣體壓力工藝。AIRMOULD® 接口，以及 W818 機械手臂、一個重力式 GRAVIMAX primus 14 計量機和一個 ATON plus 70 除濕乾燥機都集成在該設備的 UNILOG B8 控制系統中。所使用的壓縮機和氮氣發生器裝置是由威猛巴頓菲爾集團開發和製造的。

Apart from this application, the company's expertise in the field of light-weight technology will also be shown at a separate demonstration booth, where visitors will be offered detailed information about the new AIRMOULD® Next technology and the CELLMOULD® structured foam process. Both these processes enable significant cuts in material input.

除此應用外，公司在輕質技術領域的專業技術也將在一個單獨的演示展台上展示，參觀者將獲得有關新的 AIRMOULD® Next 技術和 CELLMOULD® 結構泡沫工藝的詳細資訊。這兩種工藝都能大幅削減材料的投入。

As a partner for the packaging industry, WITTMANN BATTENFELD will present itself with a high-speed machine from the *EcoPower Xpress* series. The model on display will be an *EcoPower Xpress 400* equipped with a W833 pro robot from WITTMANN. This *EcoPower Xpress* is an all-electric high-speed machine specially developed for thin-walled applications with large volumes, such as are commonly used in the packaging industry. The application presented at the fair will show the production of spoons with a 32-cavity mold within a cycle time of 6 seconds.

作為包裝行業的合作夥伴，威猛巴頓菲爾集團將展示其 *EcoPower Xpress* 系列的高速機器。此次展出的機型是 *EcoPower Xpress 400*，配備了威猛的 W833 專業機械手臂。這種 *EcoPower Xpress* 是一種全電動的高速機器，專門為大體積的薄壁應用而開發，例如在包裝行業常用的應用。在展會上展示的應用將在 6 秒的週期時間內，用 32 腔模具生產湯匙。

The exhibits will include a machine from the all-electric *EcoPower* series with 1,800 kN clamping force as well. On this machine, a mold supplied by Erreka will be producing parts from PA66 material for the automotive sector. On this *EcoPower 180*, parts handling will also be carried out by a W818 robot. The machines from the *EcoPower* series stand out by their extremely high level of energy efficiency due to the use of ultra-modern servo motors plus KERS energy recovery technology.

展品中還將包括一台鎖模力為 1800kN 的全電動 *EcoPower* 系列機器。在這台機器上，一個由 Erreka 提供的模具將為汽車行業生產 PA66 材料的零件。在這台 *EcoPower 180* 上，零件的處理也將由 W818 機械手臂來完成。由於使用了超現代的伺服電機和 KERS 能量回收技術，*EcoPower* 系列的機器因其極高的能源效率而脫穎而出。

Automation and auxiliaries

自動化和週邊設備

In addition to the robots and auxiliary appliances connected to the machines on display, numerous robots and auxiliaries from WITTMANN will be also be shown as stand-alone solutions at the Plastimagen in Mexico.

除了與展出的機器相連的機械手臂和週邊設備外，威猛的許多機械手臂和週邊設備也將在墨西哥 Plastimagen 展會上作為獨立的解決方案展出。

From the range of automation equipment, WITTMANN BATTENFELD México will present the linear robot models W833 pro, WX153, W931 and a PRIMUS 16 for low-cost pick & place

applications, to show a representative cross-section of the WITTMANN robot range, as well as an example for effective interlinking and interaction of automation systems.

在自動化設備方面，威猛巴頓菲爾集團墨西哥公司將展示直線型機械手臂 W833pro、WX153、W931 和用於低成本取放的 PRIMUS 16，以展示威猛機械手臂系列的代表，以及自動化系統的有效連接和互動的例子。

The robots exhibited come equipped with both the current R8 robot control system and the new R9 robot control system with a digital twin. Thanks to their intuitive operation, a changeover to the latest robot control system requires no special training.

參展的機械手臂同時配備了目前的 R8 機械手臂控制系統和帶有數位對映的新型 R9 機械手臂控制系統。由於其直觀的操作，更換到最新的機械手臂控制系統不需要特別的培訓。

From the portfolio of dryers, a DRYMAX primus 60, an ATON plus 30 segmented wheel dryer and a CARD 10S compressed air dryer will be showcased. Thanks to the SmartReg energy saving function already available as standard and some additional features, both the 2-cartridge dryers from the DRYMAX series and the segmented wheel dryers from the ATON series are highly efficient for material drying with low dew points. The compressed air dryers from the CARD series are small, simple and effective and perfectly suited for drying applications with low material throughput rates.

在乾燥機的組合中，將展示一台 DRYMAX primus 60、一台 ATON plus 30 分段轉輪式空氣乾燥機和一台 CARD 10S 壓縮空氣乾燥機。由於已經作為標準配置的 SmartReg 節能功能和一些額外的功能，DRYMAX 系列的雙筒乾燥機和 ATON 系列的分段式輪式除濕乾燥機對於低露點的材料乾燥都是非常高效的。CARD 系列的壓縮空氣乾燥機體積小、簡單而有效，完全適用於低材料吞吐率的乾燥應用。

The material loaders presented will include FEEDMAX S 3-net standalone loaders designed for flexible feed with material quantities of up to 120 kg/h in continuous operation, and short-time peak loads of up to 250 kg/h. The models FEEDMAX plus and FEEDMAX basic, which combine the advantages of standalone material loaders with those of central materials handling systems, will be shown as well.

所展示的吸料機將包括 FEEDMAX S 3-net 單機式吸料機，設計用於連續運行時材料數量高達 120kg/h 的靈活進料，以及短時峰值負載高達 250kg/h。同時還將展示 FEEDMAX plus 和 FEEDMAX basic 型號，它們結合了單機式吸料機和中央供料系統的優勢。

Temperature control technology will be represented by the high-performance single and dual circuit appliances from the TEMPRO plus D series covering temperatures from 90° C up to a maximum temperature of 160° C, as well as the low-cost TEMPRO basic C series. In the temperature controllers from the TEMPRO plus D series, the internal pressure in pressurized operation is monitored by a pressure sensor and kept at least 1 bar above the vapor pressure curve by means of a filling and drain valve. Thanks to the appliances' structural design, the volume of the circulation medium is kept to a minimum. In this way, the heating and cooling times are significantly shortened.

In addition to the temperature controllers, WITTMANN flow controllers are presented as well.

溫度控制技術將由TEMPRO plus D系列的高性能單迴路和雙迴路設備以及低成本的TEMPRO basic C系列來代表，前者的溫度範圍從90° C到最高溫度160° C。在TEMPRO plus D系列的模溫機中，加壓運行時的內部壓力由壓力傳感器監測，並通過填充和排放閥保持至少高於蒸氣壓力曲線1bar。由於設備的結構設計，循環介質的體積被保持在最低限度。如此一來，加熱和冷卻的時間就大大縮短了。

除了模溫機外，還推出了威猛水流調節器。

WITTMANN BATTENFELD will also show the gravimetric blender models GRAVIMAX 14 with a throughput of up to 80 kg/h, and GRAVIMAX 34 with up to 400 kg/h throughput. The GRAVIMAX series comes equipped with 2 weighing cells and the unique RTLS real time weighing system. The combination of these two features leads to reduced material consumption, improved parts quality and lower material costs.

威猛巴頓菲爾集團還將展示產量高達 80kg/h 的 GRAVIMAX 14 型秤重式計量混合機，以及產量高達 400kg/h 的 GRAVIMAX 34 型。GRAVIMAX 系列配備了 2 個秤重單元和獨特的 RTLS 實時秤重系統。這兩個特點的結合使得材料消耗減少，零件質量提高，材料成本降低。

And last, but not least, examples from the granulator range of the WITTMANN Group will be on display as well. The models to be shown include the screenless granulators S-Max 2 and S-Max 3 as well as a G-Max 12 beside-the-press grinder. The granulators from the G-Max series are specially designed for inline recycling of sprue from injection molding machines with up to 4,000 kN clamping force. The range of exhibits will be rounded off with a MAS 4-HD laid out for use underneath the injection molding machine.

最後，威猛集團的粉碎機系列產品也將被展示出來。將要展示的型號包括無篩網式粉碎機 S-Max2 和 S-Max3，以及 G-Max12 壓旁粉碎機。G-Max 系列的粉碎機是專門為射出機的澆口在線回收而設計的，鎖模力高達 4000kN。該系列的展品將以 MAS 4-HD 為基礎，在射出機下方使用，使之更加完善。



Fig. 1: SmartPower 120/525

圖 1: SmartPower 120/525



Figs. 2a + b: Coat hangers produced with AIRMOULD® internal gas pressure technology
圖 2a+b: 採用 AIRMOULD® 內部氣體壓力技術生產的衣架



Fig. 3: EcoPower Xpress 400
圖 3: EcoPower Xpress 400



Fig. 4: WX153 robot from WITTMANN
圖 4: 威猛的 WX153 機械手臂



Fig. 5: GRAVIMAX 34 blender
圖 5: GRAVIMAX 34 計量機



Fig. 6: CARD S dryer
圖 6: CARD S 壓縮空壓乾燥機

The WITTMANN Group

The WITTMANN Group is a globally leading manufacturer of injection molding machines, robots and auxiliary equipment for processing a great variety of plasticizable materials – both plastic and non-plastic. The group of companies has its headquarters in Vienna, Austria and consists of two main divisions: WITTMANN BATTENFELD and WITTMANN. Following the principles of environmental protection, conservation of resources and circular economy, the WITTMANN Group engages in state-of-the-art process technology for maximum energy efficiency in injection molding, and in processing standard materials and materials with a high content of recyclates and renewable raw materials. The products of the WITTMANN Group are designed for horizontal and vertical integration into a Smart Factory and can be interlinked to form an intelligent production cell.

The companies of the group jointly operate eight production plants in five countries, and the additional sales companies at their 34 different locations are present in all major industrial markets around the world.

WITTMANN BATTENFELD pursues the continued strengthening of its market position as a manufacturer of injection molding machines and supplier of comprehensive modern machine technology in modular design. The product range of WITTMANN includes robots and automation systems, material handling systems, dryers, gravimetric and volumetric blenders, granulators, temperature controllers and chillers. The combination of the individual areas under the umbrella of the WITTMANN Group enables perfect integration – to the advantage of injection molding processors with an increasing demand for seamless interlocking of processing machines, automation and auxiliaries.

In Mexico, the WITTMANN Group is represented successfully by its own subsidiary WITTMANN BATTENFELD México S.A. de C.V. in Querétaro.

威猛集團

威猛集團是一家全球領先的射出機、機械手和周邊設備的製造商，用於加工各種可塑材料(包括塑膠和非塑膠)。威猛集團總部設在維也納/奧地利，由兩個主要部門，威猛巴頓和威猛組成。遵循環境保護、節約資源和循環經濟的原則，威猛集團從事最先進的工藝技術，以實現射出成型的最大能源效率，並加工標準材料和含有高含量回收物和可再生原材料的材料。威猛集團的產品是為橫向和縱向整合到智能工廠而設計的，並且可以互相連接，形成一個智能生產單元。

威猛集團在全球5個國家設有8個生產工廠，另外在34個直屬子公司在全球所有主要工業市場都有銷售。威猛巴頓作為射出成型機製造商和模塊化設計的綜合現代機械技術供應商，追求持續加強其市場地位。威猛的產品系列包括機械手和自動化系統，中央供料系統，除濕乾燥機，秤重式和體積式的計量機，粉碎機，模具溫度控制器和冷卻器。威猛集團旗下各個領域的組合實現了完美的整合—這對於加工機械、自動化和輔助設備的無縫連鎖需求日益增長的射出加工企業來說是有利的。

在墨西哥，威猛集團由其在Querétaro的子公司威猛巴頓菲爾集團墨西哥公司S.A. de C.V.成功代理。

更多信息可參訪我們的網站www.wittmann-group.tw

FB: <https://www.facebook.com/WittmannBattenfeldTaiwan>

YOUTUBE: <http://www.youtube.com/c/WittmannBattenfeldTaiwan>

威猛巴頓菲爾有限公司Wittmann Battenfeld (Taiwan) Co., Ltd.

40768 台中市西屯區工業區36路16號

No.16, Gongyequ 36th Rd., Xitun Dist., Taichung City 40768, Taiwan (R.O.C.)

Tel.:886 4 23595158 Fax.:886 4 23592878 E-mail : info@wittmann-group.tw